مارغاريتا أندونوفا رادوست سابيفا جانا زاغوروفا

اللغة البلغارية

للاجئين

القاموس
قواعد النحو
الثقافة ونمط الحياة اليومية في بلغاريا
المهام التطبيقية

المواد المرجعية

مستوى A1

مارغاريتا أندونوفا رادوست سابيفا جانا زاغوروفا

اللغة البلغارية

للاجئين

القاموس
قواعد النحو
الثقافة ونمط الحياة اليومية في بلغاريا
المهام التطبيقية

المواد المرجعية

مستوى A1

رابطة كاريتاس صوفيا، إصدار، ٢٠١٧

مارغاريتا أندونوفا، تأليف، ٢٠١٥

رادوست سابيفا، تأليف، ٢٠١٥

جانا زاغوروفا، تأليف وتصميم، ٢٠١٥

تسفيتوميرا باشوفا، ترجمه، ٢٠١٥

ISBN 978-619-90946-0-0

القاموس

АЗБУКА	ألفباء
Австралия	أستراليا
азбука	ألفباء
Азия	آسيا
Америка	أمريكا
Атина	أثينا
Афганистан	أفغانستان
Африка	إفريقيا
Багдад	بغداد
банан	موزة
Бейрут	بيروت
Белгия	بلجيكا
Берлин	برلين
Брюксел	بروكسل
България	بلغاريا
Германия	ألمانيا
Гърция	اليونان
Дамаск	دمشق
дюнер	شاورما
Европа	أوروبا
зехтин	زيت زيتون
Ирак	العراق
Иран	إيران
Италия	إيران
Кабул	إيطاليا
кафе	قهوة
Китай	الصين
Ливан	لبنان
молив	قلم رصاص
мусака	المسقعة
пеперуда	فَراشة
пица	بيتزا
Русия	روسيا
салата	سَلَطة

сандвич	سندويش
САЩ	الولايات المتحدة الأمريكية
Сирия	سوريا
София	صوفيا
спагети	سباغيتي
такси	سيّارة أجرة، تاكسي
телефон	هاتف
тетрадка	دفتر
Техеран	طهران
Турция	تركيا
учебник	كتاب دراسي
Франция	فرنسا
футбол	كرة قدم
химикалка	قلم ناشف
хамбургер	هامبرغر
цвете	زهرة
чай	شاي
Швейцария	سويسرا
Швеция	السويد
шоколад	شوكولاتة

Урок 1	الدرس الأول
ЗДРАВЕЙТЕ	مرحباً
А Вие?	وأنت؟
аз	أنا
Алжир	الجزائر
алжирец	جزائري
алжирка	جزائرية
алжирци	جزائريون
араби	عرب
арабин	عربي
арабка	عربية
Афганистан	أفغانستان
афганистанец	أفغاني

афганистанка	أفغانية
афганистанци	أفغان
Африка	إفريقيا
бежанец	لاجئ
бежанка	لاجئة
бежанци	لاجئون
Благодаря!	شكرا!
българи	بلغار
българин	بلغاري
България	بلغاريا
българка	بلغارية
в	في
вие	أنتم (للجمع أو للمفرد من باب المجاملة)، حضرتك
Всичко хубаво!	في أمان الله! ومعناها الحرفي: كل خير!
да	نعم
добре	بخير؛ طيب، حسنا
Добро утро!	صباح الخير!
Добър вечер!	مساء الخير!
Добър ден!	صباح الخير أو مساء الخير (في فترة ما بين العاشرة صباحا والسادسة مساء)
Довиждане!	إلى اللقاء!
Здравей!	مرحبا!
Здравейте!	مرحبا! (للجمع أو للمفرد من باب المجاملة)
Ирак	العراق
иракчани	عراقيون
иракчанин	عراقي
иракчанка	عراقية
Иран	إيران
иранец	إيراني
иранка	إيرانية
иранци	إيرانيون
как	كيف
кюрд	كردي
кюрдка	كردية
кюрди	أكراد
Лека нощ!	تصبح على خير!
Ливан	لبنان
ливанец	لبناني
ливанка	لبنانية
ливанци	لبنانيون
Мали	مالي
Много добре!	جيد جدا!
не	لا
ние	نحن
от	مِنْ
откъде	من أين
Палестина	فلسطين
палестинец	فلسطيني
палестинка	فلسطينية
палестинци	فلسطينيون
Подобно!	أتمنى لك نفس الشيء (ردا على تمني)
Приятен ден!	طاب نهارك!
Приятно ми е!	تشرفنا!
сега	الآن
сириец	سوري
сирийка	سورية
сирийци	سوريون
Сирия	سوريا
съм	أكون
също	أيضا
те	هم/هن
ти	أنتَ/أنتِ
то	ضمير للغائب المحايد الجنس

той	هو
тя	هي
учител	معلّم
учителка	معلّمة
Чудесно!	رائع!
Урок 2	الدرس الثاني
ЗАКУСКА	الفطور
баница	فطيرة، بورك
без	بدون
вода	ماء
домат	حبة طماطم
дюнер	شاورما
един, една, едно	واحد، واحدة
за	ل (للتخصيص)
закуска	فطور
захар	سُكّر
и	وَ
има	يوجد/توجد، هناك...
искам, -аш	أريد
какво	ما، ماذا
капучино	كابتشينو
кафе	قهوة، بن
кашкавал	جبن أصفر، قشقوان
кисело мляко	زبادي
кроасан	كرواسون
малко	قليل
масло	زبد
мед	عسل
много	كثير
напитки	مشروبات
няма	ليس/ليست هناك...
обичам, -аш	أحبّ
от	مِنْ
пица	بيتزا
плодове	فواكه
портокал	برتقال

прясно мляко	حليب
с, със	مع
салам	سلامي
сандвич	سندويش
сирене	جبن أبيض
сок	عصير
това	هذا
фалафел	فلافل
филия	شريحة خبز
хляб	خبز؛ رغيف خبز
храна	طعام
храни	أطعمة
чай	شاي
яйце	بيضة
Урок 3	الدرس الثالث
В РЕСТОРАНТА	في المطعم
агнешка супа	حساء لحم الخروف
агнешко месо	لحم خروف
айран	عيران
Ако обичате!	من فضلكَ/فضلكِ
арабски	العربية
баклава	بقلاوة
бакшиш	بقشيش، إكرامية
билков чай	شاي عشبي
вегетарианец	نباتي (شخص لا يأكل اللحم)
вегетарианка	نباتية
вечер	مساء
вечеря	عشاء
вечерям, -яш	أتعشى
газирана вода	ماء غازي
господине	سيدي
госпожо	سيدتي
градина	حديقة
десерт	حلوى

дълго кафе	قهوة خفيفة كثيرة الماء
за	ل (للتخصيص)
зает	مشغول
закусвам, -аш	أفطر
закуска	فطور
Заповядайте!	تفضلوا!
зелена салата	سَلَطة خضراء
Извинете!	عفوا
кадаиф	قطائف
казвам се, -аш	اسمي
какао	كاكاو
кебап	كباب حلة مع الرز
кебапче	كفتة مستطيلة
Колко струва?	كم سعر...؟، بكم...؟
крем-карамел	كريم كراميل
кремсупа	شوربة كريم
късо кафе	قهوة ثقيلة قليلة الماء
кюфте	كفتة مستديرة
лев	ليفْ (العملة البلغارية)
леща	عدس
макарони	معكرونة
меню	قائمة طعام
месо	لحم
минерална вода	ماء معدني
мляко с ориз	رز بالحليب
много	كثير (من)
Може ли?	هل يمكنني/يمكنك ...؟
Моля!	عفوا!، أهلا وسهلا!
мусака	المسقعة
на фурна	مشوي
нещо	شيء
обед	الظُهر
обяд	غداء

обядвам, -аш	أتغدى، تتغدى/تتغدين
омлет	عجّة
основни ястия	المأكولات الرئيسية
печена риба	سمك مشوي
пиене	شرب؛ مشروبات
пиле с ориз	دجاج بالرز
пилешка супа	حساء دجاج
пилешка яхния	يخنة (مرق) دجاج
пия, -еш	أشرب
плащам, -аш	أدفع
Пушенето забранено!	ممنوع التدخين!
пълнена чушка	فلفل محشي
пържена риба	سمك مقلي
пържени картофи	بطاطا مقلية
Разбира се!	طبعا!
ресторант	مطعم
риба	سمك
салата	سَلَطة
салата „Снежанка“	سَلَطة الزبادي والخيار
свинско	لحم خنزير
свободно	فارغ، شاغر
скара	شوّاية
сладолед	بوظة
сметана	قشطة
сметката	الحساب، الفاتورة
стотинка	ستوتينكا (القطعة النقدية البلغارية وهي تساوي الجزء المئوي من الليف)
студени напитки	مشروبات باردة
супа	حساء
сутрин	صباح
Съжалявам!	آسف/آسفة

таратор	حساء بارد من الزبادي والخيار
топли напитки	مشروبات حارة
торта	كعكة
тук	هنا
хумус	حمص بالطحينة
цена	سعر
цигара, -и	سجارة، سجائر
черен чай	شاي أسود
шиш, шишче	شيش كباب
шопска салата	سَلَطة "شوبسكا" (وهي من الطماطم والخيار والجبن وغيرها)
ядене	أكلة؛ وجبة
ям, ядеш	آكل، تأكل/تأكلين

Урок 4 В СУПЕР-МАРКЕТА. НА ПАЗАРА	الدرس الرابع في المحل. في السوق
банан	موزة
бисквити	بسكويت
боб	فاصوليا
боза	مشروب الدخن
бонбони	سكاكر، بونبون
брашно	دقيق، طحين
булгур	برغل
бутилка	قنّينة، زجاجة
винаги	دائما
вкусна храна	طعام لذيذ
грах	بازلاء
грам	غرام
грейпфрут	ليمون هندي، زنباع
грозде	عنب
гъба	فُطر
диня	بطيخة حمراء
долма	محشي

домат	حبة طماطم
евтино	رخيص
Ето!	ها هو ذا!، إليك...
зеле	ملفوف
зеленчуци	خضروات
имам, -аш	عندي، عندكَ
име	اسم
кайсия	مشمش
какъв, каква, какво, какви	أيّ...
картоф	بطاطا
киви	كيوي
килограм, кило	كيلوغرام
краставица	خيار
круша	كمثرى
купувам, -аш	أشتري
курабии	بسكويت
леща	عدس
лимон	ليمونة
литър	لتر
локум	راحة الحلقوم
лук	بصل
магданоз	بقدونس
маруля	رأس خس
маслини	زيتون
минимаркет	محل صغير
морков	جزرة
Намери някой, който…	ابحث عمّن ...
нахут	حمص
нямам, -аш	ليس عندي... ، ليس معي ...
Нямате ли дребни?	أليست معكم (معك) فراطة؟
олио	زيت
ориз	رزّ
оцет	خلّ

пазар	سوق
пак	من جديد
пакет	علبة
пари	نقود
пилаф	بيلاف (أكلة من الرزّ)
пиле	دجاج
пилешко месо	لحم دجاج
плодова салата	سَلَطة فواكه
плодове	فواكه
половин	نصف
портокал	برتقالة
праскова	حبة دراق
пъпеш	حبة شمّام
рестото	الباقي (من الحساب)
риба	سمك
сарми	محشي الملفوف؛ محشي ورق العنب
свинско месо	لحم خنزير
скъпо	غالٍ
сладко	مربّى؛ حلويات
след	بَعْدَ
слива	حبة إجاص، برقوق
смокиня	حبة تين
сол	ملح
сос	صلصة
спанак	سبانخ
супермаркет, супер	سوق كبير، سوبرماركت
табуле	تبّولة
телешко месо	لحم عجل
тиквичка	كوسى
торбичка	كيس
точно	بالضبط، تماما
хипермаркет	هايبر ماركت
череша	كرز
чесън	ثوم
четвърт	ربع
чорба	شوربة
чушка	فليفلة
шунка	جامبون
ябълка	تفّاحة
ягода	فراولة
ядки	مكسّرات

Урок 5	الدرس الخامس
ГРАДЪТ И СЕЛОТО	المدينة والريف
адрес	عنوان
амфитеатър	مدرّج روماني
апартамент	شقّة
аптека	صيدلية
баба, баби	جدّة، جدّات
банка	مصرف، بنك
Бежанско-мигрантска служба	قسم شؤون اللاجئين والمهاجرين
библиотека	مكتبة
близо до	بالقرب من
блок	عمارة (سكنية)
болница	مستشفى
булевард	شارع عريض، بوليفارد
Български Хелзинкски комитет	لجنة هلسنكي البلغارية
Български Червен кръст	الصليب الأحمر البلغاري
в, във	في
вход	مدخل
Вървете!	اذهبوا!(للجمع أو للمفرد من باب المجاملة)
Върви!	اذهب/اذهبي!
гора	غابة

град	مدينة
далече от	بعيدا عن
дете, деца	طفل/طفلة، أطفال
детска градина	روضة أطفال
детска площадка	ملعب أطفال
джамия	مسجد، جامع
Дирекция „Миграция“	مديرية "الهجرة"
дискотека	مرقص
до	بجانب
души	شخص، نسمة
дърво, дървета	شجرة
Държавна агенция за бежанците	وكالة اللاجئين الحكومية
дядо, дядовци	جَدّ
етаж	طابق
живея, -еш	أعيش، أسكن
жилищен комплекс	مجمّع سكني
Завий!	انعطف!/انعطفي!
Завийте!	انعطفوا! (للجمع أو للمفرد من باب المجاملة)
зад	وراء
име, имена	اسم، أسماء
Информационен център	مركز استعلامات
кафе	مقهى
квартал	حيّ، منطقة سكنية
кино	سينما؛ دار سينما
крепост	قلعة
къща	بيت
ливански	لبناني
магазин	محل، متجر
между	بَيْنَ
метро	مترو أنفاق
метър	متر
мол	مجمّع تسوق، مول
море	بحر
мост	جسر
музей	متحف
на	على
надясно	على/إلى اليمين
наляво	على/إلى اليسار
направо	إلى الأمام
номер	رقم
община	بلدية
пазар	سوق
паметник	نُصْب تذكاري
парк	منتزه
плаж	شاطئ بحر
планина	جبل
площад	ساحة، ميدان
поле	حقل
поща	مكتب بريد
пред	أمام
река	نهر
ресторант	مطعم
Румъния	رومانيا
сграда	مبنى
село	قرية
след	بَعْدَ
срещу	مقابلَ
стар, -а, -о, -и	قديم، مسنّ
столица	عاصمة
супермаркет	سوبر ماركت
театър	مسرح
телефон	هاتف
трамвай	ترام
турист	سائح
улица	شارع
университет	جامعة

училище	مَدرسة
учител по български език	معلم لغة بلغارية
хора	ناس
хотел	فندق
център	مركز
църква	كنيسة

Урок 6 СЕМЕЙСТВОТО МИ	الدرس السادس عائلتي
голям, -а, -о, големи	كبير
давам, -аш	أعطي
дете, деца	طفل/طفلة، أطفال
добър, добра, -о, -и	جيّد
дъщеря	ابنة
дядо, дядовци	جَدّ
жена	امرأة
женен, -и	متزوج
защото	لأنّ
знам, -еш	أعرف
икономика	اقتصاد
имам, -аш	عندي
Йордания	الأردن
квартира	شقّة للإيجار
кой	مَنْ
Коледа	عيد ميلاد المسيح
красив, -а, -о, -и	جميل، وسيم
Курбан Байрам	عيد الأضحى
курс	دورة (تدريبية)
къде	أين
леля	عمّة، خالة
Липсват ми.	أفتقدهم
лош, -а, -о, -и	سيئ
майка	أمّ

малък, малка, -о, -и	صغير
млад, -а, -о, -и	شابّ
момиче	بنت، فتاة
момче	ولد، فتى
мъж, мъже	رجل، رجال
мързелив, -а, -о, -и	كسلان
На колко години...?	كم عمر...؟
нисък, ниска, -о, -и	قصير القامة
нямам, -аш	ليس/ليست عندي...
омъжена, -и	متزوجة
от … до …	من ... إلى ...
от 2 години	منذ سنتين
от 2012 година	منذ عام 2012
празник, празници	عيد، أعياد
празнувам, -аш	أحتفل
през лятото	في الصيف
приятел	صديق
пълен, пълна, -о, -и	بدين
работлив, -а, -о, -и	محب للعمل
работя, -иш	أشتغل
разлика	فَرْق
Рамазан Байрам	عيد الفطر
родител, -и	والد، والدان
само	فقط
свобода	حرية
семейство	عائلة
сестра	أخت
син	ابن
слаб, -а, -о, -и	نحيف
стар, -а, -о, -и	قديم، مسنّ، عجوز
студент, -ка	طالب جاعي

съпруг, съпрузи	زوج، زوجان
съпруга	زوجة
Тук ни харесва.	يعجبنا هذا المكان.
умен, умна, -о, -и	ذكي
уча, -иш	أدرس
фурна	فرن
ходя, -иш	أذهب
хубав, -а, -о, -и	جميل، حلو
чичо, чичовци	عمّ، أعمام

Урок 7 الدرس السابع
ВРЕМЕТО الطقس

август	آب
април	نيسان
в … часà	في الساعة...
ветровито	شديد الريح
вечерта	في المساء
време	وقت، زمان؛ طقس
вторник	الثلاثاء
вятър	ريح
година	سنة، عام
горещо	حارّ
грея, -еш	تشرق (الشمس)
дата	تاريخ
декември	كانون الأول
ден	يوم؛ نهار
днес	اليوم
до	حتى، إلى
До скоро!	إلى اللقاء!
До утре!	إلى اللقاء غدا!
духам, -аш	تهبّ (الريح)
дъжд	مطر
дъждовно	ممطر
есен	خريف
зает, -а, -о, -и	مشغول
запад	غرب
зима	شتاء
изток	شرق
календар	تقويم، روزنامة
кой	أيّ...
Колко е часът?	كم الساعة؟
лято	صيف
май	أيار
Македония	مقدونيا
март	آذار
месец	شهر
мъгла	ضباب
мъгливо	ضبابي
на обед	عند الظهر
национален, национална, -о, -и	وطني
неделя	الأحد
Нова година	رأس السنة
ноември	تشرين الثاني
облак, облаци	سحابة، سُحُب
облачно	غائم
октомври	تشرين الأول
отивам, -аш	أذهب
петък	الجمعة
понеделник	الاثنين
преди	قَبْلَ
преди обед	قبل الظهر
през деня	في النهار
през нощта	في الليل
чудесен	رائع
Приятен уикенд!	طابت نهاية أسبوعك!
Приятна вечер!	طاب مساؤك/مساؤكم!
пролет	ربيع
работа	شغل، عمل
разходка	نزهة

роден съм	وُلدت
рожден ден	عيد ميلاد
север	شمال
седмица	أسبوع
сезон	فصل، موسم
септември	أيلول
след	بَعْدَ
следобед	بعد الظهر
слънце	شمس
слънчево	مشمس
сняг	ثلج
среща	لقاء، موعد
сряда	الأربعاء
студено	بارد
сутринта	في الصباح
събота	السبت
Сърбия	صربيا
топло	دافئ
утре	غدا
февруари	شباط
хладно	معتدل البرودة
час	ساعة (فترة من الوقت)
Черно море	البحر الأسود
Честит рожден ден!	عيد ميلاد سعيد!
четвъртък	الخميس
юг	جنوب
юли	تموز
юни	حزيران
януари	كانون الثاني

Урок 8 ЦВЕТОВЕ И ДРЕХИ

الدرس الثامن
الألوان والملابس

блуза	بلوزة
боти	حذاء بوت قصير
ботуши	حذاء بوت طويل
бял, -а, -о, бели	أبيض
Великобритания	بريطانيا (العظمى)
вълнен, -а, -о, -и	صوفي (من الصوف)، صوفية، صوفي(ة) (للمحايد)، صوفية
дебитна карта	بطاقة سحب آلي
дечица	أطفال
джапанки	شبشب
дреха	ثوب، ملبس
дънки	جينز
жълт, -а, -о, -и	أصفر
запалка	ولاّعة، قدّاحة
звъня, -иш	أرنّ
зелен, -а, -о, -и	أخضر
знаме	عَلَم
карта за градски транспорт	بطاقة للمواصلات العامة
кафяв, -а, -о, -и	بنّي
китара	قيثار
ключ, -ове	مفتاح، مفاتيح
колан	حزام
костюм	بدلة
кредитна карта	بطاقة ائتمان
къси панталони	بنطلون قصير، شورت
лек, -а, -о, -и	خفيف
лилав, -а, -о, -и	بنفسجي
лична карта	بطاقة شخصية
маратонки	حذاء رياضي
най-много	أكثر ما...
но	لكن
номер	مقاس، حجم (للملابس)
нося, -иш	ألبس

обувка, -и	(فردة) حذاء
огледало	مرآة
оранжев, -а, -о, -и	برتقالي
офис	مكتب
официален, официална, -о, -и	رسمي
очила	نظّارة
палто	معطف
памучен, памучна, -о, -и	قطني
панталон	بنطلون
пари	نقود
паспорт	جواز سفر
пола	تنّورة
портмоне	محفظة نقود
предпочитам, -аш	أفضّل
пуловер	بلوز من الصوف، بلوفر
размер	مقاس، حجم (للملابس)
риза	قميص
розов, -а, -о, -и	وردي
рокля	فستان
ръкавица, -и	قفاز
сако	سترة
сандали	صندل
сив, -а, -о, -и	رمادي
син, синя, синьо, сини	أزرق
слънчеви очила	نظارة شمسية
спортен, спортна, -о, -и	رياضي
там	هناك
телефон (GSM)	جوّال، نقّال
тениска	تي شيرت
този, тази, това, тези	هذا، هذه، هؤلاء
трева	عشب
удобен, удобна, -о, -и	مريح
химикалка	قلم ناشف
цвят, цветове	لون، ألوان
чадър	مظلّة
чанта	حقيبة، شنطة
червен, -а, -о, -и	أحمر
черен, черна, -о, -и	أسود
чорапи	جوارب
шал	شال
шапка	قبّعة، قلنسوة
шофьорска книжка	رخصة قيادة
яке	جاكيت

Урок 9	الدرس التاسع
ВКЪЩИ	في البيت
балкон	شرفة
баня	حمّام
библиотека	مكتبة، خزانة كتب
вана	بانيو، حوض استحمام
вилица	شوكة
вкъщи	في البيت
врата	باب
гардероб	خزانة ملابس
двустаен	شقة ذات غرفتين
диван	أريكة، كنبة
до	حتى
душ	دوش
едностаен	شقة ذات غرفة واحدة
килим	بساط

книга	كتاب
компютър	كمبيوتر
кухня	مطبخ
лампа	مصباح
легло	سرير، فراش
лъжица	ملعقة
маса	طاولة
мивка	مغسلة، حوض
мил, -а, -о, -и	لطيف
модерен, модерна, -о, -и	عصري
наблизо	بالقرب منه/منها
над	فوق
необзаведен, -а, -о, -и	غير مفروش (منزل)
нож	سكّين
обзаведен, -а, -о, -и	مفروش (منزل)
пералня	غسّالة
печка	موقد
под	تحت
под наем	للإيجار
прозорец	نافذة
сапун	صابونة
светъл, светла, -о, -и	كثير الضوء
спалня	غرفة نوم، سرير نوم مزدوج
стол	كرسي
студена вода	ماء بارد
съсед	جار
телевизор	تلفاز
тих, -а, -о, -и	هادئ
тоалетна	مرحاض، دورة مياه
топла вода	ماء دافئ
тристаен	شقّة ذات غرفتين
хладилник	ثلاّجة
хол	غرفة جلوس
цвете	زهرة
чаша	كأس، كوب، فنجان
чиния	صحن
шкаф	خزانة

Урок 10 — الدرس العاشر

НА ПЪТ — في الطريق

автобус	باص
автогара	محطة باصات
багаж	أمتعة
билет	تذكرة
бърз влак	قطار سريع
вагон	عربة قطار
взимам, -аш, (вземам, -аш)	آخذ
влак	قطار
връщам се, -аш	أرجع
гара	محطة قطار
експрес	قطار سريع جدا
закъснение	تأخّر
закъснявам, -аш	أتأخر
заминавам, -аш	أغادر
заминаващи	(القطارات / الباصات) المغادِرة
започвам, -аш	أبدأ
интересен, интересна, -о, -и	ممتع
карта	بطاقة سفر
каса за билети	مكتب تذاكر
касова бележка	إيصال
катедрала	كاتدرائية
кола	سيّارة
коловоз	رصيف (في محطة القطار)
кораб	سفينة

куфар	حقيبة (للسفر)
линия	خطّ
маршрутка	سرفيس
метро	مترو أنفاق
метростанция	محطة مترو
място	مكان، مقعد
накрая	في النهاية
народен, народна, -о, -и	شعبي
Народно събрание	برلمان
НДК	قصر الثقافة الوطني
около	حَوْلَ، حوالي
отдясно	على اليمين
оттам	من هناك
пеша	مشيا
пицария	مطعم بيتزا
по-бързо	أسْرَع
последен, последна, -о, -и	أخير
пристигам, -аш	أصل
пристигащи	(القطارات / الباصات) القادمة
пряка	تقاطع طرق، طريق متقاطع
път	طريق
пътнически влак	قطار ركاب
пътувам, -аш	أسافر
пътуване	سفر
разписание	جدول مواعيد
раница	حقيبة ظهر
самолет	طائرة
свети	قدّيس
сектор	رصيف (في محطة الباصات)
сладкарница	مطعم حلويات
сменям, -яш	أبدّل
софийски, -а -о, -и	اسم نسبة إلى صوفيا
спирам, -аш	أتوقّف
спирка	موقف
строя, -иш	أبني
такси	سيّارة أجرة، تاكسي
талон	دفتر تذاكر
трамвай	ترام
тролей	باص كهربائي
тръгвам, -аш	أنطلق
харесвам, -аш	يعجبني
централен, централна, -о, -и	مركزي
чакалня	قاعة انتظار
чакам, -аш	أنتظر
шофьор	سائق

Урок 11	الدرس الحادي عشر
ВСЕКИ ДЕН	كل يوم
бавно	ببطء
бързо	بسرعة
в момента	في هذه اللحظة
веднага	فورا
взимам, -аш, (вземам, -аш)	آخذ
виждам, -аш	أرى
вкусен, вкусна, -о, -и	لذيذ
влизам, -аш	أدْخُل
връщам се, -аш	أرجع
връщам, -аш	أرْجِع
всеки, всяка, всяко	كل (طفل)
всички	الكل، كل (الأطفال)

гладен, гладна, -о, -и	جائع
гледам, -аш	أشاهد (التلفزيون)، أعتني (بالاطفال)
гост, -и	ضيف
готвя, -иш	أطبخ
добре	جيدا، حسنا، بخير
доволен, доволна, -о, -и	مرتاح
женя се, -иш	أتزوج
заедно	معا، سويةً
Започвайте!	ابدأوا! (للجمع أو للمفرد من باب المجاملة)
започвам, -аш	أبدأ
затварям, -аш	أغلق
зле	بشكل سيئ
играя, -еш	ألعب
идвам, -аш	أجيء
излизам, -аш	أخرج
имейл	بريد إلكتروني
интересно	ممتع، طريف
казвам се, -аш	اسمي
казвам, -аш	أقول
каня, -иш	أدعو
като	مِثْل، كَ
клиент	زبون
книга	كتاب
кога	متى
когато	عندما
Колко често?	كم مرة؟
късно	متأخّرا
лягам си, -аш	أذهب للنوم
майко	يا أمّي
малко	قليل؛ قليلا
мия (се), -еш	أغسل، أغتسل
много	كثير؛ كثيرا
музика	موسيقى

навън	في الخارج
никога	لا... أبدا
нищо	لا ... شيئا
Няма значение!	لا يهمّ...
обикновено	عادةً
обличам се, -аш	ألبس ملابسي
обличам, -аш	ألبس
обувам (се), -аш	ألبس حذائي
отивам, -аш	أذهب
питка	رغيف
пиша, -еш	أكتب
понякога	أحيانا
правя, -иш	أفعل، أحضّر
приказка	حكاية
професия	مهنة
рано	مبكّرا
рядко	نادرا
сам, -а, -о, -и	وحدي
сватба	عُرس
свекър	حم (أبو الزوج)
свършвам, -аш	أنتهي من
след малко	بعد قليل
слушам, -аш	أستمع إلى
снаха	كنّة، زوجة الابن
спя, -иш	أنام
срещам се, -аш	ألتقي
ставам, -аш	أقوم من النوم
събличам (се), -аш	أخلع ملابسي
събувам (се), -аш	أخلع حذائي
Така ли?	صحيح؟
танцувам, -аш	أرقص
татко	يا أبي
телевизия	تلفزيون
тичам, -аш	أركض
тогава	حينئذ

традиция	تقليد
трябва	يجب
урок	درس
хайде	هيّا (بنا)
ходя, -иш	أذهب
често	كثيرا ما
чета, -еш	أقرأ
чистя, -иш	أنظّف
щастлив, -а, -о, -и	سعيد

قواعد النحو
ГРАМАТИКА

أسماء الاعداد
1. БРОЙНИ ЧИСЛИТЕЛНИ

1. اسم العدد "واحد" له ثلاث صيغ من حيث الجنس القواعدي:

صيغة للمذكر	ЕДИН
صيغة للمؤنث	ЕДНА
صيغة للمحايد الجنس[1]	ЕДНО

2. اسم العدد "اثنان" له صيغتان من حيث الجنس القواعدي:

صيغة للمذكر	ДВА
ضيغة للمؤنث والمحايد	ДВЕ

عند العدّ نستخدم الصيغ المحايدة الجنس

ЕДНО, ДВЕ, три, четири, пет, шест, седем ...

3. بعض أسماء الأعداد لها صيغة تستخدم في الكتابة وصيغة ثانية تستخدم في الكلام:

11	единадесет (единайсет)	**10**	десет
12	дванадесет (дванайсет)	**20**	двадесет (двайсет)
13	тринадесет (тринайсет)	**30**	тридесет (трийсет)
14	четиринадесет (четиринайсет)	**40**	четиридесет (четирийсет)
15	петнадесет (петнайсет)	**50**	петдесет
16	шестнадесет (шестнайсет)	**60**	шестдесет (шейсет)
17	седемнадесет (седемнайсет)	**70**	седемдесет
18	осемнадесет (осемнайсет)	**80**	осемдесет
19	деветнадесет (деветнайсет)	**90**	деветдесет

[1] الاسماء المحايدة الجنس هي أسماء غير مذكرة وغير مؤنثة. المصطلح الأوربي هو NEUTER ويأتي من اللغة اللاتينية بمعنى "لا هذا ولا ذاك"

4. الأسماء المذكرة التي تدل على غير الأشخاص (الحيوان والنبات والجماد) لها صيغة جمع خاصة تسمى صيغة العدّ. وهذه الصيغة تُستخدم مع أسماء الاعداد، واسم الاستفهام КОЛКО واسم العدد غير المحدد НЯКОЛКО:

два лева, колко лева, няколко лева

5. أسماء الأعداد اثنان وثلاثة وأربعة لها صيغة خاصة تنتهي بـ МА(И)، وتُستخدم هذه الصيغة مع أسماء مذكرة تدل على أشخاص فقط:

двама араби, трима лекари, четирима студенти

6. أسماء الأعداد ХИЛЯДА، МИЛИОН ، МИЛИАРД لها صيغ للمفرد وللجمع، أما МИЛИОН و МИЛИАРД فلهما صيغة عدّ أيضا.

أقسام الاسم من حيث الجنس القواعدي
2. РОД НА СЪЩЕСТВИТЕЛНИТЕ

1. كل اسم في اللغة البلغارية ينتمي الى إحدى ثلاث فئات من حيث الجنس القواعدي، وهي فئة المذكر وفئة المؤنث وفئة المحايد الجنس. وعادة ما يدل آخر الكلمة على جنسها القواعدي.
الاسماء المذكرة تنتهي عادة بصوت صامت أو صوت Й، وهو صوت شبه صائت. وهناك عدة أسماء مذكرة تنتهي بصوت صائت، منها: баща, чичо, дядо

един	
сандви**ч**	حرف صامت
ча**й**	**-й**

2. الأسماء المؤنثة تنتهي عادة بـ А أو Я. وهناك مجموعة صغيرة من الاسماء المؤنثة التي تنتهي بصوت صامت، مثل:
сутри**н**, вече**р**, но**щ**, пролe**т**, есе**н**, любо**в**, оби**ч**, помо**щ**, заха**р**, со**л**

كما أن هناك مجموعة أخرى تنتهي بـ ОСТ أو ЕСТ أو АСТ، وهي أسماء ذات معنى مجرد، مثل:
радост, хубост, болест, възраст

една	
жен**а**	**-а**
кухн**я**	**-я**

3. الأسماء المحايدة الجنس تنتهي أغلبها بـ Е أو О، كما أن هناك مجموعة من هذه الأسماء التي تنتهي بـ И أو У أو Ю، وهي كلمات دخيلة في اللغة البلغارية، مثل: такси, бижу, меню

едно	
кафе	**-е**
сел**о**	**-о**

أقسام الاسم من حيث العدد القواعدي
3. ЧИСЛО НА СЪЩЕСТВИТЕЛНИТЕ

1. الأسماء في اللغة البلغارية لها صيغتان للعدد - صيغة المفرد وصيغة الجمع.

2. صيغة الجمع للاسم المذكر تختلف طبقا لعدد المقاطع الصوتية التي يتألف منها الاسم. فإذا كان الاسم المفرد متعدد المقاطع (أي أنه يتألف من مقطعين فأكثر) يُصاغ جمعُه غالباً بإضافة لاحقة И. وهذه اللاحقة تلحق بآخر صيغة المفرد إذا كانت تنتهي بصوت صامت، أما إذا كانت تنتهي بـ Й فتحتل اللاحقة محل الـЙ :

الجمع	المفرد	
много	**един**	
+и / -и	اسم متعددة المقاطع	
сандвич**и**	**сандвич**	حرف صامت
музе**и**	**музей**	-й

3. هناك مجموعة من الأسماء المذكرة التي تنتهي صيغة مفردها بـ А أو Я، وعند صياغة الجمع تحتل لاحقة И محل Я/А : **баща – бащи**

4. الأسماء المذكرة الوحيدة المقطع يصاغ جمعها بإضافة لاحقة ОВЕ.

الجمع	المفرد
много	**един**
+ове	اسم وحيد المقطع
стол**ове**	стол

هناك مجموعة من الأسماء التي تمثل استثناء من هذه القاعدة:

мъж-е, брат-я, крак-а, път-ища, гост-и, зъб-и, филм-и, дядо-вци

5. الاسماء المذكرة الدالة على أشخاص لها صيغة خاصة للجمع تُسمى صيغة العدّ، وتُستخدم هذه الصيغة مع أسماء الأعداد و اسم الاستفهام КОЛКО و اسم العدد غير المحدد НЯКОЛКО. وتصاغ صيغة العد بإضافة А الى آخر الاسم المفرد الذي ينتهي بصوت صامت ،أو باستبدال حرف الـЙ بـ Я.

الجمع – صيغة العد		المفرد	
два, три… сто … колко, няколко		**един**	
сандвич**а**	**+а**	сандвич	صوت صامت
ча**я**	**-я**	чай	-й

6. يصاغ جمع الأسماء المؤنثة غالبا بإضافة لاحقة И التي تحتل محل لاحقة Я/A الدالة على التأنيث.

الجمع		المفرد	
две, три…. сто, много		**една**	
жен**и**	**-и**	жена	-а
кухн**и**	**-и**	кухня	-я

7. يصاغ جمع الاسم المحايد الجنس بإضافة لاحقة A التي تحتل محل لاحقة O في الاسم المفرد، أو بإضافة لاحقة TA إلى آخر الاسم المفرد المنتهي بـ E.

الجمع		المفرد	
две, три…. сто, много		**едно**	
сел**а**	**-а**	село	-о
кафе**та**	**+та**	кафе	-е

وهناك مجموعة غير متعددة من الاسماء المحايدة التي تصاغ صيغة جمعها بإضافة لواحق أخرى مثل:

яйце – **яйца**, име – **имена**, дете – **деца**,
училище – **училища**, око – **очи**, ухо – **уши**

8. يستخدم جمع المؤنث الدال على أشخاص للإشارة الى مجموعة من النساء، ويستخدم جمع المذكر الدال على اشخاص للاشارة الى مجموعة من الرجال والى مجموعة مختلطة من الرجال والنساء.

сириец + сирийка = **сирийци**

сириец + сириец = **сирийци**

сирийка + сирийка = **сирийки**

9. هناك أسماء ليست لها صيغة للجمع مثل: захар, сол, чесън, лук, грозде

10. هناك أسماء ليست لها صيغة للمفرد مثل: очила, спагети

11. اسم ЧОВЕК (إنسان) له صيغ خاصة للجمع: един човек – двама души – много хора

تعريف الاسم

4. ЧЛЕНУВАНЕ НА СЪЩЕСТВИТЕЛНИТЕ

1. لا يوجد في اللغة البلغارية أداة خاصة بتنكير الاسم.

2. أداة التعريف في اللغة البلغارية تُلحق بآخر الكلمة.

3. أداة التعريف لها صيغ مختلفة خاصة بأقسام الاسم من حيث الجنس، فهناك أداة تعريف للمذكر وأداة تعريف للمؤنث وأداة تعريف للمحايد الجنس.

4. أداة التعريف للمذكر لها صيغتان، صيغة قصيرة وهي А أو Я، وصيغة طويلة وهي ЪТ أو ЯТ.

تعريف الاسم المذكر المفرد		
النكرة	الاسم المعرف بأداة التعريف القصيرة	الاسم المعرف بأداة التعريف الطويلة
	+а/+я	**+ът/+ят**
ключ	ключ**а**	ключ**ът**
сандвич	сандвич**а**	сандвич**ът**
учител	учител**я**	учител**ят**

5. أغلب الأسماء المذكرة يتم تعريف مفردها بـ А/ЪТ، أما الأسماء التي تنتهي بـ ТЕЛ أو АР/ЯР فيتم تعريفها بـ Я/ЯТ:

учител – учител**я(т),** лекар – лекар**я(т)**, чай – ча**я(т)**

الأسماء المذكرة التي ينتهي مفردها بـ А يتم تعريفها بـ ТА: баща – баща**та**

6. تستخدم أداة التعريف الطويلة في الخطاب الكتابي، أما في الخطاب الشفهي فتُستخدم أداة التعريف القصيرة فقط.

7. وفي الخطاب الكتابي لا تُستخدم أداة التعريف الطويلة إلا إذا كان المفرد المذكر يؤدي وظيفة الفاعل/المبتدأ أو وظيفة خبر "كان" (съм)، مما يعني أن الاسم الذي يلي حرف جر لا يُعرّف أبدا بأداة التعريف الطويلة.

8. مفرد الاسم المؤنث يتم تعريفه بلاحقة ТА التي لها صيغة واحدة فقط.

الاسم المؤنث المفرد	
النكرة	المعرفة
	+та
къща	къща**та**
вечеря	вечеря**та**

9. مفرد الاسم المحايد يتم تعريفه بلاحقة TO التي لا تتغير صيغها.

الاسم المفرد المحايد الجنس	
المعرفة	النكرة
+то	
кафе**то**	кафе
мляко**то**	мляко

10. جمع الأسماء المذكرة والمؤنثة يتم تعريفه بلاحقة TE. أما جمع الاسماء المحايدة فيتم تعريفه بلاحقة TA.

	الجمع		
	المعرفة	أداة التعريف	النكرة
м.р.	учители**те**	**+те**	учители
ж.р.	къщи**те**	**+те**	къщи
ср.р.	кафета**та**	**+та**	кафета

أقسام الصفة من حيث الجنس والعدد

5. РОД И ЧИСЛО НА ПРИЛАГАТЕЛНИТЕ

1. تتخذ الصفة صيغا مختلفة طبقا لجنس وعدد الاسم الموصوف.

2. خلافا للعربية، تتقدم الصفة الموصوف في اللغة البلغارية.

3. مفرد الصفة له صيغ للمذكر والمؤنث والمحايد الجنس. المفرد المذكر ينتهي بصوت صامت، والمفرد المؤنث ينتهي بصوت A، أما المفرد المحايد فينتهي بصوت O. وتتم صياغة المؤنث والمحايد بإضافة A أو O الى آخر المذكر المفرد.

	المفرد	
м.р.	хуба**в** ресторант	صوت صامت
ж.р.	хубав**а** къща	**+а**
ср.р.	хубав**о** село	**+о**

4. هناك مجموعة من الصفات التي تنتهي صيغتها للمذكر بـ СКИ:
български, детски, медицински

5. جمع الصفة يصاغ بإضافة **И** إلى المفرد المذكر.

	الجمع	
м.р.	хубав**и** ресторанти	+и
ж.р.	хубав**и** къщи	
ср.р.	хубав**и** села	

6. عندما ينتهي المفرد المذكر للصفة بـ ЪР أو ЪК يُحذف صوت الـЪ عند إضافة لواحق المؤنث والمحايد والجمع. وعندما ينتهي المفرد المذكر للصفة بـ ЕН يُحذف الـЕ عند إضافة اللواحق المذكورة ولكن إذا لم تكن تقع نبرة الكلمة على هذا المقطع.

	-ен	**-ър**	**-ък**
м.р.	умен	добър	малък
ж.р.	умна	добра	малка
ср.р.	умно	добро	малко
мн.ч.	умни	добри	малки

تعريف الصفة

6. ЧЛЕНУВАНЕ НА ПРИЛАГАТЕЛНИТЕ

1. أداة تعريف الصفة تتغير صيغتها طبقا لعدد وجنس الصفة، التي تطابق بدورها الموصوف من حيث عدده وجنسه. ويُلحق حرف التعريف بالصفة دون الموصوف.

	المفرد		
	المعرفة	أداة التعريف	النكرة
м.р.	нов**ия(т)** парк	+**ия(т)**	нов парк
ж.р.	нова**та** банка	+**та**	нова банка
ср.р.	ново**то** кафе	+**то**	ново кафе

	الجمع		
	المعرفة	أداة التعريف	النكرة
м.р.	нови**те** паркове	+**те**	нови паркове
ж.р.	нови**те** банки		нови банки
ср.р.	нови**те** кафета		нови кафета

2. أداة تعريف المفرد المذكر للصفة لها صيغتان وهما صيغة قصيرة ИЯ وصيغة طويلة ИЯТ.

3. تستخدم أداة التعريف الطويلة إذا كانت الصفة تؤدي وظيفة الفاعل أو تصف الفاعل. في كل مواضع الجملة الاخرى نستخدم أداة التعريف القصيرة. وفي الخطاب الشفهي نستخدم هذه الأخيرة فقط.

4. في حالة إضافة صفة الى اسم معرّف بأداة تعريف تنتقل أداة التعريف الى الصفة:

къщата – нова**та** къща

5. في حالة إضافة صفتين فأكثر إلى اسم معرّف بأداة تعريف تنتقل أداة التعريف إلى الصفة الاولى:

къщата – нова**та** бяла къща

صيغة المقارنة وصيغة التفوق للصفات
7. СТЕПЕНУВАНЕ НА ПРИЛАГАТЕЛНИТЕ

1. للتعبير عن معنى المقارنة (أي أن أحد عنصري فئة يتصف بدرجة أعلى لصفة معينة مقارنة بعنصر آخر لنفس الفئة) نضيف مقطع -ПО إلى أول الصفة، سواء أكانت مذكرة أو مؤنثة أو محايدة. ونستخدم حرف الجر ОТ للربط بين الصفة واسم العنصر الثاني.

	المذكر	المؤنث	المحايد	الجمع
المقارنة بين عنصري فئة	**по-**висок	**по-**висока	**по-**високо	по-високи

Халид е по-висок от Сами. – خالد أعلى من سامي

2. للتعبير عن معنى التفوق (أي أن أحد عناصر فئة يتصف بأعلى درجات صفة معينة مقارنة ببقية عناصر الفئة) نضيف مقطع -НАЙ إلى أول الصفة، سواء أكانت مذكرة أو مؤنثة أو محايدة.

	المذكر	المؤنث	المحايد	الجمع
تفضيل عنصر فئة على بقية العناصر	**най-**висок	**най-**висока	**най-**високо	**най-**високи

Халид е най-високият брат – خالد هو أعلى الاخوة

3. يتم تعريف صيغتي المقارنة والتفوق بإضافة نفس صيغ أداة التعريف التي تستخدم مع الصيغة الاساسية للصفة.

	صيغة التفوق	صيغة المقارنة	
м.р.	най-високия(т) мъж	по-високи**я(т)** мъж	висок мъж
ж.р.	най-хубавата книга	по-хубава**та** книга	хубава книга
ср.р.	най-умното момче	по-умно**то** момче	умно момче
мн.ч.	най-скъпите коли	по-скъпи**те** коли	скъпи коли

ضمائر الفاعل
8. ЛИЧНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. ضمائر الفاعل هي ضمير المتكلم وضمير المخاطَب وضمير الغائب. كل ضمير له صيغة للمفرد وصيغة للجمع. ضمير الغائب المفرد له صيغ للمذكر والمؤنث والمحايد الجنس.

المفرد	
аз	أنا
ти	أنتَ، أنتِ
той	هو
тя	هي
то	(هو/هي)

الجمع	
	نحن
ние	أنتم، أنتن
вие	هم، هن
те	

2. كثيرا ما يُترك استخدام ضمير الفاعل في الجملة إذ أن الفعل يدل على الفاعل (يتضمن ضميرا مستترا).

3. صيغة الجمع لضمير المخاطَب ви التي نتوجه بها الى مجموعة من الأشخاص، يمكن استخدامها أيضا للتوجه الى شخص واحد إذا أردنا المجاملة أو التفخيم. في هذه الحالة يُكتب الضمير بحرف B كبير: Ви.

4. صيغة المفرد المذكر لضمير الغائب той وصيغة المفرد المؤنث لضمير الغائب тя يتم استخدامهما نيابة عن أسماء دالة على أشخاص (мъж, жена) وأسماء دالة على جماد (автобус, къща) على السواء.

5. صيغة المفرد المحايد الجنس لضمير الغائب то تُستخدم نيابة عن كل الاسماء المحايدة الجنس سواء أكانت تدل على أشخاص (момче, момиче) أو على جماد (кафе, село).

ضمائر التملك – الصيغ القصيرة
9. КРАТКИ ПРИТЕЖАТЕЛНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. ضمائر التملك في اللغة البلغارية تنوب عن اسم المالك وتُستخدم لوصف اسم المملوك. لها صيغة قصيرة وصيغة طويلة. الصيغة القصيرة تشبه الضمائر العربية المضافة إلى اسم (كتابه)، فهي تتأخر عن اسم المملوك، لكنها لا تكتب متصلة به:

къщата ми – بيتي апартамента му – شقته

ضمائر التملك العربية	ضمائر التملك البلغارية القصيرة
...ـي	**ми**
...ـك	**ти**
...ـه	**му**
...ـها	**й**
(...ـه/...ـها)	**му**
...ـنا	**ни**
...ـكم/...ـكن	**ви / Ви**
...ـهم/...ـهن	**им**

2. ضمير التملك القصير ви يستخدم للمخاطَب المفرد فضلا عن استخدامه للمخاطب الجمع، وفي الحالة الأولى يُكتب بحرف B كبير.

3. ضمائر التملك القصيرة تستخدم في عدد أكبر من السياقات مقارنة بضمائر التملك الطويلة.

4. في حالة استخدام اسم دال على فرد من أفراد الأسرة مع ضمير تملك قصير فلا يضاف حرف تعريف إلى الاسم اذا كان مفردا:

майка ми, баща ми, сестра ми, брат ми, жена ми, дъщеря ми, баба ми, дядо ми

أما إذا كان الاسم جمعا فيضاف حرف التعريف إليه: сестрите ми, дъщерите ми

أسماء الإشارة
10. ПОКАЗАТЕЛНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. أسماء الاشارة لها ثلاث صيغ للمفرد حسب الجنس القواعدي وصيغة واحدة للجمع.

м.р.	**този**	هذا
ж.р.	**тази**	هذه
ср.р.	**това**	(هذا/هذه)
мн.ч.	**тези**	هؤلاء

2. يمكن استخدام أسماء الاشارة وحدها أو مع اسم، وفي الحالة الاخيرة يتقدم اسم الاشارة الاسم الذي لا يقبل أداة تعريف:

اسم إشارة	أداة تعريف	اسم	اسم	أداة تعريف	اسم إشارة
тази	-	чанта	الحقيبة	الـ	هذه

3. عندما يؤدي اسم الاشارة وظيفة المبتدأ في الجملة البلغارية تُستخدم صيغته للمحايد الجنس بصرف النظر عن جنس الخبر، ومن الجدير بالذكر أن الجملة الاسمية الخبر في اللغة البلغارية تتضمن دائما صيغة لفعل съм:

مبتدأ	فعل مساعد	خبر	خبر	فعل مساعد	مبتدأ
това	е	чанта	حقيبة	-	هذه

اسم التعميم
11. ОБОБЩИТЕЛНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. اسم التعميم في اللغة البلغارية له معنى "كل" في العربية، لكن خلافا لـ"كل" فإن اسم التعميم البلغاري له أربعة صيغ – ثلاث سيغ للمفرد حسب الجنس القواعدي وصيغة للجمع.

	للشخص والحيوان والنبات والجماد		للجماد فقط	
м.р.	**всеки (мъж/ден)**	كل (رجل/يوم)	**всичко**	كل شيء
ж.р.	**всяка (жена/кола)**	كل (امرأة/سيارة)		
ср.р	**всяко (дете/село)**	كل (طفل/قرية)		
мн.ч.	**всички (мъже/жени/деца)**	كل (الرجال/النساء/ الاطفال)		

مضارع الفعل
12. СЕГАШНО ВРЕМЕ

1. الفعل المضارع في اللغة البلغارية له صيغ للمتكلم والمخاطب والغائب، للمفرد والجمع.
2. صيغة الفعل المضارع للمتكلم المفرد تعتبر الصيغة الأساسية للفعل.
3. تصريف مضارع فعل "كان"

	مضارع فعل كан			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	аз **съм**	**не** съм	аз **ли** съм	**не** съм **ли**
ти	ти **си**	**не** си	ти **ли** си	**не** си **ли**
той	той **е**	**не** е	той **ли** е	**не** е **ли**
тя	тя **е**	**не** е	тя **ли** е	**не** е **ли**
то	то **е**	**не** е	то **ли** е	**не** е **ли**
ние	ние **сме**	**не** сме	ние **ли** сме	**не** сме **ли**
вие	вие **сте**	**не** сте	вие **ли** сте	**не** сте **ли**
те	те **са**	**не** са	те **ли** са	**не** са **ли**

4. الفعل المضارع ينقسم إلى ثلاث فئات حسب التصريف: فئة Я/A (التصريف الثالث)، فئة E (التصريف الأول)، وفئة И (التصريف الثاني).

5. يمكن عدم استخدام ضمائر الفاعل في الجملة الفعلية لأن الفعل يدل على الفاعل.

	فئة **A** (**-ам**)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	иск**ам**	**не** искам	искам **ли**	**не** искам **ли**
ти	иск**аш**	**не** искаш	искаш **ли**	**не** искаш **ли**
той	иск**а**	**не** иска	иска **ли**	**не** иска **ли**
тя	иск**а**	**не** иска	иска **ли**	**не** иска **ли**
то	иск**а**	**не** иска	иска **ли**	**не** иска **ли**
ние	иск**аме**	**не** искаме	искаме **ли**	**не** искаме **ли**
вие	иск**ате**	**не** искате	искате **ли**	**не** искате **ли**
те	иск**ат**	**не** искат	искат **ли**	**не** искат **ли**

6. فئة Я/A (التصريف الثالث) – كل أفعال هذه الفئة تنتهي صيغتها للمتكلم المفرد بـ ЯМ/AM:

	فئة **Я** (**-ям**)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	вечер**ям**	**не** вечерям	вечерям **ли**	**не** вечерям **ли**
ти	вечер**яш**	**не** вечеряш	вечеряш **ли**	**не** вечеряш **ли**
той	вечер**я**	**не** вечеря	вечеря **ли**	**не** вечеря **ли**
тя	вечер**я**	**не** вечеря	вечеря **ли**	**не** вечеря **ли**
то	вечер**я**	**не** вечеря	вечеря **ли**	**не** вечеря **ли**
ние	вечер**яме**	**не** вечеряме	вечеряме **ли**	**не** вечеряме **ли**
вие	вечер**яте**	**не** вечеряте	вечеряте **ли**	**не** вечеряте **ли**
те	вечер**ят**	**не** вечерят	вечерят **ли**	**не** вечерят **ли**

7. ومن أفعال هذه الفئة:

вечерям, забравям, закусвам, затварям, искам, казвам, казвам се, купувам, обичам, харесвам, обядвам, отварям, отговарям, отивам, разбирам

8. فئة E (التصريف الأول) – جزء كبير من أفعال هذه الفئة تنتهي صيغتها للمتكلم المفرد بصوت صائت + Я.

	فئة **Е** (صوت صائت + **Я**)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	пи**я**	**не** пия	пия **ли**	**не** пия **ли**
ти	пи**еш**	**не** пиеш	пиеш **ли**	**не** пиеш **ли**
той	пи**е**	**не** пие	пие **ли**	**не** пие **ли**
тя	пи**е**	**не** пие	пие **ли**	**не** пие **ли**
то	пи**е**	**не** пие	пие **ли**	**не** пие **ли**
ние	пи**ем**	**не** пием	пием **ли**	**не** пием **ли**
вие	пи**ете**	**не** пиете	пиете **ли**	**не** пиете **ли**
те	пи**ят**	**не** пият	пият **ли**	**не** пият **ли**

9. ومن أفعال هذه الفئة:

желая, зная/знам, играя, мечтая, мия (се), мога, пея, пия, пиша, смея се, чета

ومن الاستثناءات:

ям – аз ям, ти ядеш, той/тя/то яде, ние ядем, вие ядете, те ядат

10.فئة И (التصريف الثاني) – كل أفعال هذه الفئة تقريبا تنتهي صيغتها للمتكلم المفرد بصوت صامت + Я.

	فئة **И** (صوت صامت + **Я**)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	прав**я**	**не** правя	правя **ли**	**не** правя **ли**
ти	прав**иш**	**не** правиш	правиш **ли**	**не** правиш **ли**
той	прав**и**	**не** прави	прави **ли**	**не** прави **ли**
тя	прав**и**	**не** прави	прави **ли**	**не** прави **ли**
то	прав**и**	**не** прави	прави **ли**	**не** прави **ли**
ние	прав**им**	**не** правим	правим **ли**	**не** правим **ли**
вие	прав**ите**	**не** правите	правите **ли**	**не** правите **ли**
те	прав**ят**	**не** правят	правят **ли**	**не** правят **ли**

11. ومن أفعال هذه الفئة:

вървя, говоря, готвя, каня, мисля, моля, мълча, правя, работя, свиря, търся, уча, ходя

12.الأفعال التي تنتهي صيغتها للمتكلم المفرد بصوت صامت + A تنتمي إلى فئة E أو فئة И

	فئة **Е** (**-а**)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	пиш**а**	**не** пиша	пиша **ли**	**не** пиша **ли**
ти	пиш**еш**	**не** пишеш	пишеш **ли**	**не** пишеш **ли**
той	пиш**е**	**не** пише	пише **ли**	**не** пише **ли**
тя	пиш**е**	**не** пише	пише **ли**	**не** пише **ли**
то	пиш**е**	**не** пише	пише **ли**	**не** пише **ли**
ние	пиш**ем**	**не** пишем	пишем **ли**	**не** пишем **ли**
вие	пиш**ете**	**не** пишете	пишете **ли**	**не** пишете **ли**
те	пиш**ат**	**не** пишат	пишат **ли**	**не** пишат **ли**

	فئة **И** (**-а**)			
	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	уч**а**	**не** уча	уча **ли**	**не** уча **ли**
ти	уч**иш**	**не** учиш	учиш **ли**	**не** учиш **ли**
той	уч**и**	**не** учи	учи **ли**	**не** учи **ли**
тя	уч**и**	**не** учи	учи **ли**	**не** учи **ли**
то	уч**и**	**не** учи	учи **ли**	**не** учи **ли**
ние	уч**им**	**не** учим	учим **ли**	**не** учим **ли**
вие	уч**ите**	**не** учите	учите **ли**	**не** учите **ли**
те	уч**ат**	**не** учат	учат **ли**	**не** учат **ли**

13.أداة CE التي تدل على أن الفاعل يؤدي الفعل على نفسه، تتقدم الفعلَ غالبا لكن هناك حالات تتطلب تأخير الاداة عن الفعل:

	(+)	(—)	(+?)	(-?)
аз	аз **се** връщам	не **се** връщам	връщам ли **се**	не **се** ли връщам
ти	ти **се** връщаш	не **се** връщаш	връщаш ли **се**	не **се** ли връщаш
той	той **се** връща	не **се** връща	връща ли **се**	не **се** ли връща
тя	тя **се** връща	не **се** връща	връща ли **се**	не **се** ли връща
то	то **се** връща	не **се** връща	връща ли **се**	не **се** ли връща
ние	ние **се** връщаме	не **се** връщаме	връщаме ли **се**	не **се** ли връщаме
вие	вие **се** връщате	не **се** връщате	връщате ли **се**	не **се** ли връщате
те	те **се** връщат	не **се** връщат	връщат ли **се**	не **се** ли връщат

14.نستخدم الفعل المضارع عندما نتحدث عن:
- حقائق عامة غير متعلقة بفترة معينة من الزمن؛
- أحداث متكررة أو معتادة؛
- حدث يحدث في لحظة التكلم.

15.كثيرا ما نستخدم الفعل المضارع مع كلمات دالة على التكرار:
винаги, обикновено, често, понякога, рядко, никога

أسماء الظروف
13. НАРЕЧИЯ

1. أسماء الظروف تدل أساسا على ظروف الحدث مثل المكان والزمان والكيف والكم، كما أن هناك أسماء ظروف تستخدم لتوضيح جوانب من دلالة الأسماء والصفات.

2. الظروف ليس لها صيغ للعدد والجنس القواعدي.

3. تصاغ الظروف عادة عن طريق إضافة لواحق الى بعض الصفات. ومن أكثرها استخداما O وE:
хубаво, лошо, добре

ملاحظة: الظرف الذي ينتهي بـ O يشبه صيغة الصفة للمحايد.

4. بعض أسماء الظروف يتم اشتقاقها من أسماء وأعداد:
утре, довечера, днес, първо, второ

5. بعض أسماء الظروف غير مشتقة:
тук, там, много

6. كل أسماء الظروف الدالة على الكيف والكم يمكن استخدامها للتعبير عن المقارنة والتفوق بين الافعال، وهذا بإضافة إحدى لاحقتي -ПО أو -НАЙ إلى أول الظرف:

добре, по-добре, най-добре

هناك بعض الاستثناءات: много, повече, най-много

صيغة التفوق	صيغة المقارنة	
най-скъпо	**по**-скъпо	скъпо
най-добре	**по**-добре	добре

الجمل الاستفهامية
14. ВИДОВЕ ВЪПРОСИ

1. هناك نوعان من الجمل الاستفهامية، نوع يتضمن اسم استفهام ونوع لا يتضمن اسم استفهام.
2. يتم تأليف الجمل الاستفهاية غير المتضمنة لاسم استفهام بإضافة حرف الاستفهام ЛИ الذي يأتي بعد الخبر الفعلي مباشرة.
3. أما إذا كان الخبر اسميا وتتضمن الجملة الاستفهامية صيغة للفعل المساعد СЪМ فيأتي ЛИ بعد الخبر وقبل صيغة فعل СЪМ.

4. في الجمل الاستفهامية المتضمنة اسم استفهام لا يُستخدم ЛИ.

кой	من
какъв	ما
къде	أين
кога	متى
как	كيف
колко	كم
защо	لماذا

5. بعض أسماء الاستفهام لها صيغ للمفرد والجمع، للمذكر والمؤنث والمحايد:

м.р.	**какъв**	ما (نوع...)
ж.р.	**каква**	
ср.р.	**какво**	
мн.ч.	**какви**	

м.р.	**кой**	مَن ما
ж.р.	**коя**	
ср.р.	**кое**	
мн.ч.	**кои**	

6. اسم الاستفهام يتقدم الفعل:

اسم استفهام + فعل ؟

7. حروف الجر تتقدم أسماء الاستفهام.
8. يمكن طرح سؤال باستخدام جملة خبرية لها نغمة استفهامية.

قائمة الافعال الكثيرة الاستخدام في صيغة المضارع

заминавам, заминаваш	أغادر إلى
запознавам се, запознаваш се	أتعرف
започвам, започваш	أبدأ
затварям, затваряш	أغلق
зная (знам), знаеш	أعرف؛ أعلم
играя, играеш	ألعب
идвам, идваш	أجيء
избирам, избираш	أختار
извинявам, извиняваш	أعْذِر
изглеждам, изглеждаш	أبدو
излизам, излизаш	أخرج
използвам, използваш	أستخدم
имам, имаш	عندي
интересувам се, интересуваш се	أهتم
искам, искаш	أريد
казвам се, казваш се	اِسمي
казвам, казваш	أقول
каня, каниш	أدعو
карам, караш	أسوق (سيارة)؛ أقود (دراجة)
купувам, купуваш	أشتري
лягам, лягаш	أذهب الى السرير

благодаря, благодариш	أشكر
бързам, бързаш	أسْرِع
вечерям, вечеряш	أتعشى
вземам, вземаш	آخذ
виждам, виждаш	أرى
влизам, влизаш	أدخُل
внимавам, внимаваш	أنتبه
връщам се, връщаш се	أعود
връщам, връщаш	أعيد
вълнувам се, вълнуваш се	أتحمس؛ أنفعل
вярвам, вярваш	أومن؛ أصدّق
гледам, гледаш	أنظر؛ أشاهد؛ أعتني ب
говоря, говориш	أتكلم
готвя, готвиш	أطبخ
губя, губиш	أفقد؛ أخسر
давам, даваш	أعطي
желая, желаеш	أرغب
живея, живееш	أعيش؛ أسكن
забравям, забравяш	أنسى
завършвам, завършваш	أتخرج
закъснявам, закъсняваш	أتأخر

падам, **падаш**	أسقط
пазарувам, **пазаруваш**	أتسوق
пея, **пееш**	أغنّي
питам, **питаш**	أسأل
пиша, **пишеш**	أكتب
пия, **пиеш**	أشرب
плащам, **плащаш**	أدفع (نقودا)
плувам, **плуваш**	أسبح
поздравявам, **поздравяваш**	أسلّم على؛ أهنئ
познавам, **познаваш**	أعرف
показвам, **показваш**	أري؛ أظهر؛ أدلّ
получавам, **получаваш**	أحصل؛ أستلم
помагам, **помагаш**	أساعد
почивам, **почиваш**	أستريح
правя, **правиш**	أفعل؛ أصنع
пращам, **пращаш**	أبعث
превеждам, **превеждаш**	أترجم
предавам, **предаваш**	أسلّم
предпочитам, **предпочиташ**	أفضّل
преподавам, **преподаваш**	أدرّس
приготвям, **приготвяш**	أحضّر
пристигам, **пристигаш**	أصل

мисля, **мислиш**	أفكّر؛ أعتقد
мия (се), **миеш (се)**	أغسل (أغتسل)
мога, **можеш**	أستطيع
надявам се, **надяваш се**	آمل
намирам, **намираш**	أجد؛ أعثر على
напредвам, **напредваш**	أتقدم
научавам, **науча**	أتعلم، أدرس
нося, **носиш**	أجلب
нося, **носиш**	ألبس، أحمل
нямам, **нямаш**	ليس/ليست عندي
обаждам се, **обаждаш се**	أتّصل (هاتفيا)
обичам, **обичаш**	أحبّ
обличам се, **обличаш се**	ألبس ملابسي
обличам, **обличаш**	ألبس
обядвам, **обядваш**	أتغدى
опитвам се, **опитваш се**	أحاول
опитвам, **опитваш**	أجرّب
организирам, **организираш**	أنظّم
отварям, **отваряш**	أفتح
отговарям, **отговаряш**	أجيب؛ أردّ
отивам, **отиваш**	أذهب
отказвам, **отказваш**	أرفض

струвам, **струваш**	أكلّف (أحدا)
събличам се, **събличаш се**	أخلع ملابسي
събличам, **събличаш**	أخلع
съжалявам, **съжаляваш**	آسِف
съм, си, е, **сме, сте, са**	أكون
танцувам, **танцуваш**	أرقص
тичам, **тичаш**	أركض
тръгвам, **тръгваш**	أنطلق؛ أمشي
трябва, **трябва**	يجب
успявам, **успяваш**	أنجح
уча, **учиш**	أدرس
харесвам, **харесваш**	مُعجَب ب
ходя, **ходиш**	أمشي؛ أذهب
целувам, **целуваш**	أقبّل
чакам, **чакаш**	أنتظر
чета, **четеш**	أقرأ
чувам, **чуваш**	أسمع
чувствам (се), **чувстваш (се)**	أشعر
ям, **ядеш**	آكل

пътувам, **пътуваш**	أسافر
работя, **работиш**	أشتغل؛ أعمل
радвам се, **радваш се**	أفرح
разбирам, **разбираш**	أفهم
разглеждам, **разглеждаш**	أتفرّج؛ أطّلع على
разговарям, **разговаряш**	أتكلم
разказвам, **разказваш**	أحكي
разхождам се, **разхождаш се**	أتمشى
решавам, **решаваш**	أقرر
рисувам, **рисуваш**	أرسم
свиквам, **свикваш**	أعتاد
свиря, **свириш**	أعزف على
свършвам, **свършваш**	أنتهي (من)
слагам, **слагаш**	أضع
слушам, **слушаш**	أستمع
сменям, **сменяш**	أبدّل
спирам, **спираш**	أتوقف (عن)
спя, спиш	أنام
срещам (се), **срещаш (се)**	ألتقي
ставам, **ставаш**	أقوم

الثقافة ونمط الحياة اليومية في بلغاريا

الأبجدية

يستخدم البلغار الأبجدية السلافية وأغلب اللافتات في بلغاريا مكتوبة بحروف هذه الأبجدية. كما توجد لافتات مكتوبة بالحروف اللاتينية وذلك في المطارات وبجانب الطرق السريعة وفي المدن الكبرى.

مرحباً

- تحية !Добър ден تستخدم طوال النهار (من الساعة التاسعة صباحاً إلى الساعة السادسة مساء). قبل الساعة التاسعة صباحا تستخدم تحية !Добро утро (صباح الخير)، أما بعد الساعة السادسة مساء فتستخدم !Добър вечер (مساء الخير). وقبل الذهاب إلى النوم يقول يتمنى البلغار بعضهم لبعض !Лека нощ (ليلة مريحة).
- في أغلب دول العالم يُميل الشخص رأسه إلى الأمام تعبيرا عن الجواب الإيجابي: **!**Да (نعم)، ويُميل رأسه يمينا ويسارا تعبيرا عن الجواب السلبي: !Не (لا). والعكس هو الصحيح في بلغاريا. فإذا بقيت غير متأكداً من الجواب فاسأل مرة ثانية وانتظر جوابا لفظيا.
- عندما تتعرف على شخص تصافحه. ويتصافح الاشخاص أيضاً في بداية اللقاءات الرسمية. بعض البلغار، خصوصا كبار السن، يتصافحون عند كل لقاء. أما الشباب، وخصوصا الشابات، فيتبادلن قبلات على الخد.
- البلغار كثيرا ما يستخدمون التحية الإيطالية Чао عندما يودّعون أحدا (بدلا من "Довиждане„) والكلمة الفرنسية Мерси عندما يشكرون أحدا (بدلا من "Благодаря„).

غالبية البلغار الشباب يتكلمون الانكليزية ولو قليلا، وكثيرا ما يُتقنون لغة ثانية (الألمانية أو الفرنسية أو الاسبانية). غالبية المولودين قبل سبعينيات القرن العشرين يتكلمون الروسية أو الألمانية.

الفطور

- عندما يريد أحد البلغار أن يضيّفك قهوة أو مشروبا آخر يقول عادة Аз черпя. من المستحسن أن تضيّفه أنت المرة القادمة.
- قبل الذهاب إلى الشغل في الصباح يتناول البلغار عادة كوبا من الشاي أو القهوة فقط. ونوع القهوة المفضل في بلغاريا هو الاسبريسو أو القهوة الفورية (نسكافيه).
- بين الساعة التاسعة والعاشرة صباحا يتناول البلغار فطورهم المتمثل عادة في نوع من المعجنات: баница (البورك)، кифла، поничка، геврек (وهي أنواع من الفطائر) مع айран (العيران) أو боза (مشروب حلو من الدخن).
- في بلغاريا نوعان تقليديان من الجبن: кашкавал (وهو جبن اصفر) و сирене (وهو جبن أبيض). الجبن الأبيض يَحظى بشعبية أوسع من الجبن الأصفر.
- الزبادي التقليدي في بلغاريا، кисело мляко، يصنع من حليب البقر أو حليب الغنم وله طعم حامض. وإضافة إلى أنه يؤكل لذاته، فإنه يستخدم لتحضير عدد من الأكلات، بما فيها таратор (وهو حساء بارد من الزبادي والماء والخيار والثوم والشبت) ومشروب العيران.
- المخابز التقليدية في بلغاريا تصنع أنواعاً متنوعة من المعجنات، والنوعان الاكثر شعبية هما баница و мекица. ومن الاكلات العالمية المشهورة التي تباع في كل مكان пица و дюнер و сандвич و хамбургер.

في المطعم

- يأكل البلغار الكثير من الخبز المصنوع من دقيق الحنطة عادة.
- الفواكه يأكلها البلغار في نهاية الوجبة عادة.
- من العادة أن يُعطي الزبون إكرامية للغرسون في المطعم. لا توجد قواعد عامة بالنسبة لمبلغ ووقت تقديم الإكرامية لكنها لا تتجاوز عادة 10% من حساب الزبون. وإذا كنت غير راض بالخدمة فمن الطبيعي ألا تعطي إكرامية. أحيانا يضمّن المطعم الإكرامية في الفاتورة، وهذا تستطيع أن تعرفه من قائمة الطعام التي تشير إليه باعتباره تعويضا عن الخدمة – сервиз او процент за обслужване.
- استخدام التواليت مجاني عادة لزبائن المطاعم والمقاهي، لكن هناك مطاعم، ولو قليلة، تطلب دفع رسم، شأنها شأن محطات الباصات والقطار.
- لا تفاجأ إذا كان صوت الموسيقى في المطعم أو المقهي الذي دخلته عالياً جدا، فهذا ثيرا ما يحدث في بلغاريا.
- التدخين ممنوع في كل الأماكن العامة المغلقة بما في ذلك المطاعم والمقاهي.
- عندما يذهب البلغار إلى مطعم فإنهم يبقون هناك فترة لا تقل عن عدة ساعات. فالمطعم لا يعتبر مكانا لتناول الطعام فقط وإنما للقاءات والتسلية أيضا.
- هناك أنواع مختلفة من المطاعم والمقاهي، فالميخانا механа تقدَّم فيها الأكلات التقليدية، ومطعم البيتزا пицария تقدم فيه الاكلات والسلطات الايطالية، ومطعام الفطور закусвалня تقدم فيه أنواع السندويشات والفطائر، ومطعم الحلويات сладкарница تقدم فيه الحلويات والكيك. في المدن الكبرى هناك مطاعم تقدم أكلات خاصة ببلدان أخرى، خصوصا الاكلات الصينية. هناك أيضا مطاعم للاكلات السريعة مثل Хепи (وهي سلسلة مطاعم بلغارية)، وMcDonald's، وDunkin Donuts، وKFC وغيرها.
- المطبخ البلغاري يعتبر من حيث خصائصه جزءاً لا يتجزأ من مطبخ جنوب شرق أوربا. إنه خضع عبر القرون لتأثير المطبخين اليوناني والتركي، ومع ذلك فإنه يتميز عنهما ببعض صفاته مثل تناول السَلَطات الطازجة الغنية مع كل وجبة، وتعدد أنواع الحساء، وتنوع منتوجات الحليب. كما تحتل فيه المعجنات مكاناً مهماً.
- أشهر السلطات البلغارية هي шопска салата، التي تُحضّر من الطماطم والخيار والفلفل والبصل والجبن، وتتبل بالزيت والخل.
- ومن الأكلات التقليدية: мусака (أكلة من البطاطا واللحم المفروم تغطى بمزيج من البيض والحليب وتطبخ في الفرن)، وгювеч (أكلة من اللحم والخضروات تحضّر في الفرن في قدر من الفخار)، сарми (أكلة من الرز الملفوف في ورق العنب أو ورق الكرنب المخلل، ويمكن أن يضاف إلى الرز لحم مفروم)، дроб-сарма (أكلة من كبد ورئة الخروف مع الرز، مشوية في الفرن)، кавърма (لحم مقطّع مع الفلفل والبصل وصلصة الطماطا)، миш-маш (أكلة من الفلفل والبصل والطماطا، مقلية مع البيض)، кебапче وкюфте (لحم مفروم مع البصل والتوابل يُشوى على شكل أصابع أو أقراص).
- ومن الأكلات البلغارية المتميزة лютеница وهي نوع من الهريسة تُصنع من الفلفل الاحمر المشوي والباذنجان المشوي ومعجون الطماطا، وتؤكل عادة على شريحة من الخبز.
- والمشروبات الكحولية الأكثر انتشارا في بلغاريا هي النبيذ والبيرا والراكيا ракия التي تُصنع من العنب أو البرقوق.
- ماء الحنفية في بلغاريا يعتبر مناسبا للشرب عموما، لكن إذا كنت تفضل المياه المعدنية فهي ليست غالية ويمكن شراؤها في كل مكان.

- العملة البلغارية اسمها "ليف". والليف يتألف من 100 ستوتِنكي. سعر صرف الليف مقابل اليورو ثابت حيث يساوي يورو واحد ليفا و95 ستوتنكي.
- عادة لا يستخدام اليورو للدفع في المطاعم والمحلات.

في المدن الكبيرة يمكن الدفع في أماكن كثيرة ببطاقة ائتمان، لكن في المدن الصغيرة والقرى لا يمكن الدفع إلا نقدا.

في السوق

- في صوفيا والمدن الكبيرة الأخرى توجد محلات كبيرة لشركات عالمية مثل Lidl وBilla و Carrefour و Kaufland وMetro .
- هناك أيضا سلاسل محلات بلغارية مثل Фантастико وПикадили.

المدينة والقرية

- بعد عام 1989 الذي انتهى فيه عهد النظام الاشتراكي في بلغاريا، تم تغيير عدد كبير من أسماء الشوارع، فيحدث الآن ألا يعرف بعض السكان الأسماء الجديدة فيستخدمون الاسماء القديمة.
- لن تجد في كل شارع لافتة مكتوبا عليها اسم الشارع، فعندما يعطي لك شخص عنوانا جديدا، يكون من المفضل أن تسأله عن مباني أو معالم أخرى موجودة بالقرب من العنوان حتى يمكنك الاعتماد عليها في البحث عنه.
- أكبر المدن البلغارية هي صوفيا، وبلوفديف، وفارنا، وبورغاس، وروسيه، وستارا زاغورا، وبليفين.
- هاتف الطوارئ الأوربي العام 112 يمكن الاتصال به من كل أنحاء البلاد. وإذا لم يكن يعمل لسبب ما فيمكن الاتصال برقم الشرطة 166، أو رقم الإسعاف 150، أو رقم الاطفائية 160.

عائلتي

- كل مواطن بلغاري له ثلاثة أسماء: الاسم الأول име هو الاسم الشخصي، والاسم الثاني презиме يصاغ من اسم الأب، والاسم الثالث фамилия هو اسم مشترك لأفراد العائلة.
- الاسم الثاني والثالث ينتهيان عند الرجال بـ в– (Иванов)، وعند النساء بـ ва- (Иванова). واسم العائلة ينتهي بـ ви- عندما يُستخدم للاشارة إلى كل أفراد العائلة (Иванови).
- سؤال شخص غريب عما إذا كان متزوجا أم يعتبر في بلغاريا سؤالا غير مقبول.
- في المناطق الريفية كثيرا ما يعيش ممثلون لثلاثة أجيال متتالية في بيت واحد. الشابات والشباب يعيشون مع أولياء أمورهم إلى أن يتزوجوا، بل وبعد ذلك في حالة انعدام الامكانيات المادية لشراء بيت خاص بهم. كبار السن يعتمدون عادة على أولادهم للعناية بهم. ولكن هذا الوضع أصبح يتغير في العقود الأخيرة إذ أن عددا كبيرا من الشباب يهاجر إلى بلدان أخرى.
- غالبية العاوائل في المدن تسكن في منازل منفردة.
- وغالبية العوائل في المدن لها ولد أم ولدان لا غير. أما في القرى فتوجد عوائل لها عدد أكبر من الأولاد.

الأطفال في بلغاريا يحبون جداتهم واجدادهم حبا شديدا إذ أنهما يعتنون بهم بينما يكون الأب والأم في الشغل.

الطقس

- المناخ في بلغاريا معتدل، ويكون الشتاء باردا ورطبا، أما الصيف فيكون حارا وجافا. ويبلغ المتوسط السنوي لدرجات الحرارة 10،5 درجة مئوية، في شهر يناير، وهو أبرد شهور السنة، يبلغ متوسط درجات الحرارة 0 درجة مئوية، أما في الصيف فنادرا ما يتجاوز 30 درجة مئوية.
- أهم الأعياد في بلغاريا هي عيد رأس السنة (الأول من يناير)، وعيد تحرير بلغاريا من السيطرة العثمانية (الثالث من مارس)، وعيد الفصح في الربيع، وعيد التعليم والثقافة البلغاريين (الرابع

والعشرون من مايو)، وعيد اتحاد أجزاء بلغاريا (السادس من سبتمبر) وعيد الاستقلال (الثاني والعشرون من سبتمبر)، وعيد ميلاد المسيح (الرابع والعشرون والخامس والعشرون من ديسمبر).

- في الأول من شهر مارس الذي يعتبره البلغار عيدا يسمى Баба Марта (الجدة مارتا) يُهدون بعضهم لبعض мартеници - قطع زينة صغيرة مصنوعة من الخيوط الصوفية البيضاء والحمراء رمزا للربيع، ويدعو المهدي للمهدى له بالصحة والسعادة.

الالوان والملابس

- يلبس البلغار ملابس ذات طراز غربي.
- وهم يهتمون بمظهرهم حتى لو لم تكن هناك مناسبة رسمية أو احتفالية.
- أما الازياء التقليدية فلا يلبسها غير المشاركين في حفلات ومهرجانات مكرسة للفنون الشعبية.

في البيت

- يملك 96% من البلغار المنازل التي يسكنونها.
- في المدن الصغيرة والقرى يعيش الناس في بيوت من الطوب ذات طابق أو طابقين.

في المدن الكبيرة تعيش غالبية السكان في شقق ذات غرفة أو غرفتين.

السفر

- التدخين ممنوع في المواصلات العامة، فضلا عن الاماكن العامة المغلقة.
- أسرعُ وسيلةِ نقلٍ بين المدن هي الباصات الكبيرة. وهذا من أسباب تفضيلها من قبل المواطنين الذين ليس عندهم سيارات خاصة. ومن الأسباب الأخرى تعدد الرحلات في اليوم الواحد، ذهابا وإيابا.
- بعض المتقاعدين والطلاب يفضلون القطار، لانه أرخص من الباص. وفي القطار يمكن قطع تذكرة جماعية وهي أرخص مقارنة بالتذاكر الفردية.
- من المحتمل أن تجد في قائمة انطلاق ووصول الباصات أو القطارات في بعض المحطات معلومات قديمة لا تعكس الوضع القائم. ويجدر ذكر أن هناك باصات لا تسير في أيام العطل، كما أن هناك باصات خاصة لا توجد معلومات عن رحلاتها في محطات الباصات العامة.
- التذاكر يبيعها في أغلب الأحيان السائق، خصوصا في الباصات الخاصة. بعض الباصات الكبيرة فيها دورة مياه كيميائية لكنها مقفلة عادة. فيمكن استخدام دورة المياه حين يتوقف الباص للاستراحة مما يحدث كل 3 ساعات تقريبا.
- في بلغاريا أربعة مطارات دولية وهي مطار صوفيا ومطار فارنا ومطار بورغاس ومطار بلوفديف.

موحدة في المدن الكبيرة، لكن لا بد من الانتباه لأن هناك عددا من السيارات таксиأسعار سيارات التاكسي غير المرخصة التي تقلد أسماء وعلامات الشركات المرخصة لكنها تعمل بأسعار أكبر بكثير. لذلك ينصح بطلب التاكسي هاتفيا من إحدى الشركات المرخصة.

كل يوم

- يجتمع أفراد العائلة في البيت مساءً، ولذلك يعتبر العشاء الوجبة الأساسية.
- البلغار يحبون قضاء وقت لا بأس به مع أصدقائهم في المقاهي حيث يشربون القهوة ويتحدثون.

في أيام العطلة الأسبوعية يغادر عدد كبير من سكان المدن الكبيرة إلى الريف حيث يعيش بعض أهلهم، وذلك حتى يستريحوا من توتر أيام الدوام في المدينة، فضلا عن أن بعضهم يملكون قطع أرض يربون فيها خضروات وفواكه للاستهلاك الذاتي.

المهام التطبيقية

الأبجدية

التمرين 1
اكتب في الجدول أسماء بعض البلغار والأجانب الذين تعرفهم.

النساء		الرجال	
أجنبيات	**بلغاريات**	**أجانب**	**بلغار**
1.	1.	1.	1.
2.	2.	2.	2.
3.	3.	3.	3.
4.	4.	4.	4.
5.	5.	5.	5.

التمرين 2
أكتب عشرة كلمات بلغارية تشبه كلمات تستخدم في لغتك.

ترجمة الكلمة	الكلمة في البلغارية	ترجمة الكلمة	الكلمة في البلغارية
6.	6.	1.	1.
7.	7.	2.	2.
8.	8.	3.	3.
9.	9.	4.	4.
10.	10.	5.	5.

الدرس 1 – مرحبا

التمرين 1
اعمل بطاقة تعريف باللغة البلغارية. اكتب اسمك وبلدك ومهنتك.

التمرين 2
احكِ مع 5 لاجئين/لاجئات واكتب أسماءهم إضافة إلى البدلان والمدن التي يأتون منها.

اسم الشخص	البلد	المدينة
1. 2. 3. 4. 5.	1. 2. 3. 4. 5.	1. 2. 3. 4. 5.

الدرس 2 – الفطور

التمرين 1
اسأل شخصين من البلغار وشخصين من الأجانب ما الذي يحبون تناوله للفطور.

البلغار	الفطور	الأجانب	الفطور

التمرين 2
اكتب ما الذي تتناوله للفطور في بلغاريا وما الذي كنت تتناوله للفطور في بلدك.

في بلغاريا	في بلدي

الدرس 3 – في المطعم

التمرين 1
اذهب إلى أحد المطاعم وخذ من قائمة الطعام أسعار ثلاثة أنواع من المأكولات وثلاثة أنواع من المشروبات، ثم اكتبها في الجدول التالي.

المأكولات	السعر	المشروبات	السعر
1. 2. 3.		1. 2. 3.	

التمرين 2
اكتب قائمة طعام تشبه قائمة الطعام في أحد مطاعم بلدك.

قائمة الطعام

الدرس 4 – في السوق

التمرين 1
اكتب مكونات أكلة تقليدية من بلدك وأكلة بلغارية تعجبك.

أكلة تقليدية من بلدي	أكلة بلغارية تعجبني

التمرين 2
اسأل عن أسعار بعض المواد الغذائية في السوبرماركت.

السعر		السعر	
1 кг картофи 1 кг домати 1 кг краставици 1 л прясно мляко 1 л олио		1 кг ориз 1 кг брашно 1 кг зеле 1 кг захар 1 кг кафе	

الدرس 5 – المدينة والقرية

التمرين 1
ارسم خريطة للمدينة أو القرية التي تسكنها في بلغاريا. اكتب أسماء المباني العامة.

التمرين 2

المؤسسة	العنوان	رقم الهاتف
1. Каритас София	жк Илинден, бл. 55, вх. В	02/920-08-25
2. Български Червен кръст – Бежанско-мигрантска служба	бул. "Джеймс Баучер" № 76	02/816-48-14 02/816-48-22
3. Държавна агенция за бежанците	бул. "Княгиня Мария Луиза" № 114 Б	02/808-09-02 02/808-0905
4. Център за социална рехабилитация и интеграция "Св. Анна"	ул. "Антим I" № 93, ет. 1	02/869-63-35
5. Информационен център на Бежанско-мигрантска служба при Червен кръст	бул. "Евлоги и Христо Георгиеви" № 165	0885-896-146
6. Министерство на вътрешните работи – Дирекция Миграция	бул. "Княгиня Мария Луиза" № 48	02/982-45-85
7. Български Хелзинкски комитет	ул. "Узунджовска" № 1, ет. 3	02/988-00-57 02/981-33-18

من أي مؤسسة تطلب مساعدة فيما يتعلق بما يلي:

- الاغذية والأدوية
- الأوراق الشخصية (بطاقة الهوية وجواز السفر المؤقت)
- الخدمات القانونية
- الحصول على الإقامة
- مشاكل مع الشرطة
- تعليم اللغة البلغارية
- المشاكل الصحية

الدرس 6 – عائلتي

التمرين 1

احكِ مع أصدقاء بلغار وأجانب ممن يعيشون في بلغاريا. عدّد جوانب التشابه والاختلاف بين نمط العائلة في بلغاريا ونمط العائلة في بلدك.

العائلة في بلدي	العائلة في بلغاريا

التمرين 2

احك مع أصدقاء بلغاروأجانب ممن يعيشون في بلغاريا، واسألهم عن تواريخ الأعياد البلغارية، ثم اكتبها في الجدول التالي.

التاريخ (اليوم والشهر أو الشهر فقط)	العيد
	Нова година
	Баба Марта
	Национален празник на България
	Ден на жената
	Великден
	Ден на българската азбука
	Коледа

الدرس 7 – الطقس

التمرين 1
ابحث في وسائل الإعلام عن التنبؤات الجوية الخاصة بالمدينة التي تعيش فيها.

أيام الاسبوع	الطقس
понеделник	
вторник	
сряда	
четвъртък	
петък	
събота	
неделя	

التمرين 2
ما هي فصول السنة في بلدك؟ ما هي مواصفات الطقس في كل فصل؟

الدرس 8 – الألوان والملابس

التمرين 1
اسأل بعض الأقارب والأصدقاء ما هو لونهم المفضل.

اللون المفضل	الاسم

التمرين 2
اذهب إلى محل للملابس والاحذية واسأل كم هو سعر قطع الملابس المذكورة أدناه:

	السعر		السعر
панталон пола риза обувки		маратонки дънки тениска чорапи	

الدرس 9 – في البيت

التمرين 1
ارسم البيت/الشقة المثالية بالنسبة لك. اكتب قائمة لقطع الأثاث في كل غرفة.

التمرين 2
ابحث عن جريدة تتضمن إعلانات عن إيجار شقق وبيوت. اختر المنزل المناسب لك أو لعائلتك.

الدرس 10 – السفر

التمرين 1
ما هي أنواع المواصلات العامة التي يمكن استخدامها في مكان إقامتك في بلغاريا؟ وما هي أنواع المواصلات العامة في مكان إقامتك في بلدك؟

في بلغاريا	في بلدي

التمرين 2
ما هي أنواع وأرقام المواصلات العامة التي تستخدمها في بلغاريا؟ إلى أين تركبها؟

الدرس 11 – كل يوم

التمرين 1
ماذا تفعل في بلغاريا كل يوم؟

التمرين 2
اكتب برنامجا مفصلا لما ستخصصه من وقت لدراسة اللغة البلغارية في الشهر المقبل (مثلا حضور دورة أو دروس خصوصية أو القيام بواجبات البيت)

ان اصدار دليل اللغه البلغاريه للاجئين المستوى الأول هو جزء من برنامج كاريتاس صوفيا "إجراء دورات اللغه البلغاريه لطالبي اللجوء المقيمين في مراكز الاستقبال التابعه لوكاله اللاجئين الوطنيه".

الطبعه الأولى قد تم تمويلها من قبل مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين في بلغاريا.

UNHCR
The UN
Refugee Agency

الطبعه الثانيه تمت بالدعم المالي من خدمات الاغاثه الكاثوليكيه.

CRS faith. action.
CATHOLIC RELIEF SERVICES

اللغة البلغارية للاجئين
مستوى A1
المواد المرجعية
الطبعه الثانيه

المؤلفون
مارغاريتا أندونوفا
رادوست سابيفا
جانا زاغوروفا

الترجمة إلى العربية
تسفيتوميرا باشوفا

التصميم الجرافيكي
جانا زاغوروفا

منظمة كاريتاس صوفيا، إصدار،
العنوان: حي إيلينداً، بناية رقم 55ض مدخل B، شقة 47، صوفيا 1309
الهاتف: 02/9200825
الإيميل: caritas_sofia@caritas-bg.org
www.caritas-sofia.org

Caritas Sofia
Christ Love for Everyone

ان اصدار دليل اللغه البلغاريه للاجئين المستوى الأول هو جزء من برنامج كاريتاس صوفيا "إجراء دورات اللغه البلغاريه لطالبي اللجوء المقيمين في مراكز الاستقبال التابعه لوكاله اللاجئين الوطنيه".

الطبعه الأولى قد تم تمويلها من قبل مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين في بلغاريا.

الطبعه الثانيه تمت بالدعم المالي من خدمات الاغاثه الكاثوليكيه.

Caritas Sofia
Christ Love for Everyone